

Publikationen / Vorträge

Publikationen

- 2012 *Jedem Tierchen sein Pläsierchen. Phraseme mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch.* Peter Lang, Wien.
- 2012 „Äquivalenz in der kontrastiven Phraseologie am Beispiel deutscher, französischer und italienischer Tierphraseme.“ In: Zybatow, Lev et al. (Hrsgg.): *Translationswissenschaft interdisziplinär. Fragen der Theorie und Didaktik.* Frankfurt a.M., Peter Lang. S.317-324.
- 2012 „Katze Mila und Konsorten. Samtpfoten in deutschen, französischen und italienischen Phrasemen im Vergleich.“ In: Anreiter, Peter et al. (Hrsgg.): *In Simplicitate Complexitas. Festgabe für Barbara Stefan zum 70. Geburtstag.* Wien, Praesens. S.239-255.
- 2012 „Französisches Wortgut im österreichischen Deutsch im Spiegel der Schriften Arthur Schnitzlers (*Reigen* und *Leutnant Gustl*).“ In: Scheichl, Sigurd Paul et al. (Hrsgg.): *Österreichisch-Französische Kulturbeziehungen 1867-1938.* Innsbruck, iup. S.267-290.
- Juli 2011 „Deutsche, italienische und französische Tierphraseme im Vergleich: die Äquivalenzbeziehungen.“ In: Lavric, Eva et al. (Hrsgg.): *Comparatio delectat. Akten der VI. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich, Innsbruck, 3. – 5. September 2008.* 2 Bde. Frankfurt a.M., Peter Lang. S.311-327.
- 2009 „XV Colloquium Internationale Linguisticae Latinae: Innsbruck, 4 - 9 aprile 2009“. In: Cupaiuolo, Giovanni (Hrsg.): *Bollettino di Studi Latini,* Band XXXIX – II. Napoli, Loffredo 2009. S.644-646. Gemeinsam mit Manfred Kienpointner.
- 2008 *Die Sprachen der Erde.* Internetpublikation. Gemeinsam mit Claudia Posch.
- 2006 *Entwicklung und Schicksal des Französischen im Spiegel von Arthur Schnitzlers Schriften (Reigen und Leutnant Gustl).* (= *Studia Interdisciplinaria Aenipontana,* Band 8). Wien, Edition Praesens.

Vorträge

6. Dezember 2012 *Tierbezeichnungen in deutschen, französischen und italienischen Phrasemen.* Im Rahmen der Ringvorlesung: *Human-Animal Studies: Perspektiven der Mensch-Tier-Beziehung.* WS 2012/13, Universität Innsbruck.
5. September 2012 *Trumm vs. Trumeau. Von der hässlichen Frau zum eleganten Wandspiegel. Parallele Entwicklungen französisch-deutscher Wortdubletten*

- unter besonderer Berücksichtigung des (ost-)österreichischen Raumes.* VII. Internationale Arbeitstagung zum deutsch-romanischen und innerromanischen Sprachvergleich, Innsbruck, 05. – 08.09.2012.
2. Juli 2011 *Jedem Tierchen sein Pläsierchen. Sprichwörter mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch und im Vergleich zu anderen satzwertigen Phraseologismen.* Colloque International de Parémiologie, Paris, 29.06. – 02.07.2011.
12. Mai 2011 *Äquivalenz in der Phraseologie am Beispiel deutscher, französischer und italienischer Tierphraseme.* TRANSLATA 2011 “Translation & Interpreting Research: Yesterday - Today - Tomorrow”, Innsbruck, 12. – 14.05. 2011.
25. Oktober 2010 *Die Krot schlucken oder ausspucken?! Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der Tierphraseologie des Deutschen, Französischen und Italienischen.* 38. Österreichische Linguistik-Tagung. Graz, 24.-26.10.10
1. Oktober 2010 *Französisches Wortgut im österreichischen Deutsch im Spiegel von Arthur Schnitzlers.* Arbeitstagung Österreichisch-Französische Kulturbeziehungen zwischen 1740 und 1938. Innsbruck, 29.09. – 01.10.2010.
6. Dezember 2009 *Redewendungen mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch.* 37. Österreichische Linguistik-Tagung. Salzburg, 05. - 07.12.2009.
10. März 2009 *Informantenbefragung zur Bekanntheit von Tierredewendungen in Österreich/Südtirol und Deutschland im Rahmen des Dissertationsprojektes ‚Redewendungen mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch‘.* Linguistischer Arbeitskreis, Innsbruck.
4. September 2008 *Redewendungen mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich Deutsch – Italienisch – Französisch.* Internationale Arbeitstagung Romanisch-Deutscher und Innerromanischer Sprachvergleich. Innsbruck, 03. – 05.9.2008.

Öffentlichkeitsarbeit

12. Oktober 2011 *Die Sprachen Afrikas.* Vortrag im Rahmen der Lehrveranstaltung *Theorie und Anwendung - Linguistik: Le français et sa place dans le paysage linguistique africain.*
18. Mai 2011 *Die Sprachen Afrikas.* Vortrag im Rahmen des Afrika-Schwerpunktes des isi internationales Sprachenzentrum der Universität Innsbruck.
13. November 2010 *Sprachen der Erde.* Workshop für Kinder ab 8 Jahren im Rahmen der Jungen Uni und in Zusammenarbeit mit dem Verein *Jugendland.*
5. November 2010 *Sprachliche Bilderwelt: Was steckt hinter Redewendungen.* Zeichnen von Wortverbindungen. Im Rahmen des Aktionstages Junge Uni. Zusammen mit Christine Konecny und Carmen Konzett.
28. März 2010 *Das Tier in der Redewendung.* In: Die Presse am Sonntag, 28.03.2010.